

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak powiedział do mnie JAHWE: Idź i stań w bramie synów ludu,* którą wchodzi królowie Judy i którą wychodzą, i we wszystkich bramach Jerozolimy, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE skierował do mnie takie słowa: Idź i stań w bramie, z której korzystają wszyscy ludzie, nie wyłączając królów Judy, oraz we wszystkich bramach Jerozolimy
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak JAHWE powiedział do mnie: Idź i stań w bramie synów <i>tego</i> ludu, którą wchodzi i wychodzą królowie Judy, oraz we wszystkich bramach Jerozolimy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak Pan rzekł do mnie: Idź, a stań w bramie synów ludu tego, którą wchodzi królowie Judzcy, i którą wychodzą, i we wszystkich bramach Jeruzalemskich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE do mnie: Idź a stań w bramie synów ludu, którą wchodzi królowie Judzcy i wychodzą, i we wszystkich bramach Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan do mnie: Idź, stań w bramie synów narodu, przez którą wchodzi i wychodzą królowie judzcy, oraz we wszystkich bramach Jerozolimy
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak rzekł Pan do mnie: Idź i stań w Bramie Beniamina, którą wchodzi i którą wychodzą królowie judzcy, i we wszystkich bramach Jeruzalemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE do mnie: Idź i stań w bramie synów ludu – przez którą wchodzi królowie Judy i przez którą wychodzą – i we wszystkich bramach Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak powiedział do mnie JAHWE: „Idź i stań w głównej bramie, przez którą wchodzi i wychodzą królowie Judy, a potem we wszystkich bramach Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak do mnie przemówił Jahwe: - Idź i stań w bramie Synów Ludu, którą wchodzi królowie Judy i którą wychodzą, i we wszystkich bramach Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зробили їхню шию твердою більше від їхніх батьків, щоб не послухати Мене і не сприйняти напоумлення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY tak do mnie powiedział: Pójdiesz i staniesz w bramie synów tego ludu, którą wchodzi królowie Judy, i którą wychodzą, oraz we wszystkich bramach Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co JAHWE rzekł do mnie: ”Idź i stań w bramie synów ludu, którą królowie Judy wchodzi i którą wychodzą, oraz we wszystkich bramach Jerozolimy.

¹⁾ Lokalizacja niejasna. Być może chodzi o Bramę Beniamina, przez którą ludzie wchodzili do świątyni, zob. <x>300 37:13</x>;<x>300 38:7</x>.